

E3 - The Proposal

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Tsumugi

Zero Arena's general manager will be coming to an IDOLiSH7 concert.

[00:05] (Flashback) Kujo

You dropped this.

[00:08] (Flashback) Kujo

Before the clock strikes 12, cast a spell on the audience!

[00:14] (Flashback) Iori

Nanase-san, open your mouth!

[00:16] (Flashback) Riku

No, we can't waste this chance!

[00:19] (Flashback) Kujo

Their center couldn't come onstage during the encore.

[00:24] (Flashback) Kujo

Do you know why, Tenn?

[00:26] (Flashback) Tenn

Yes. I know why, Kujo-san.

[00:30] (Flashback) Tenn

After all, we're twins.

[02:09] Nozomi

That concert was seriously crazy!

SIGN Riku

[02:12] Asuka

I know. I loved it so much!

[02:15] Yume

I'm so excited for their regular show.

[02:18] Nozomi

Me, too. I'm definitely going to record it.

[02:21] Nozomi

By the way, I wonder why Riku-kun didn't come onstage at the end.

[02:27] Yume

It seemed like he was pretty

exhausted during the second half.

[02:29] Asuka

Maybe he wasn't feeling well.

SIGN Nanase Riku

[02:34] Nozomi

I want him to do his best, but
not so much that he collapses.

[02:39] Both

Yeah.

[02:48] Tsumugi

Riku-san, the car is ready.

[02:53] Riku

I... I'm sorry...

SIGN #03 The Proposal

[03:06] Ogami

How is Riku-kun doing?

[03:08] Tsumugi

We had him stay at the hospital overnight
and return to the dorm this morning.

[03:13] Tsumugi

He seems to have mostly recovered.

[03:15] Ogami

I see. Regardless of whether we're
chosen for the inaugural show or not,

[03:20] Ogami

I hope he doesn't worry about it.

[03:22] Tsumugi

Me, too.

[03:24] Iori

Good morning.

[03:25] Yamato

Morning.

[03:26] Tsumugi

Good morn—What?!

[03:29] Tsumugi

Iori-san?! Yamato-san?!

[03:32] Tsumugi

What's going on?!

[03:35] Iori

We're going to meet with
Zero Arena's general manager

[03:37] Iori

directly to give him a presentation
on IDOLiSH7's past achievements.

[03:40] Banri

What?

[03:40] Tsumugi

What?

[03:42] Yamato

Honestly, I'm not interested
in the inaugural show.

[03:45] Yamato

But at this rate, Riku will
never stop worrying about it.

[03:48] Yamato

And for him, there's
nothing worse than stress.

[03:51] Iori

I'm not particularly concerned
with Nanase-san's mental state,

[03:54] Iori

but if we're to be judged solely
based on yesterday's concert,

[03:57] Iori

that's a problem.

[03:59] Tsumugi

U-Um...

SIGN Zero Arena General Manager

[04:05] Manager

I'm the general manager of Zero Arena.

[04:08] Manager

My name is Tanaka.

[04:10] Both

Welcome to our office!

[04:14] Manager

Your concert yesterday was fantastic.

[04:18] Manager

There are still some rough edges,

[04:21] Manager

but your performance had the passion
and unity of Zero's concerts.

[04:30] Tsumugi

Thank you.

[04:31] Manager

Zero Arena is the holy land
of the legendary idol Zero.

[04:36] Manager

We'd like to use its renovation
as an opportunity to reinvigorate

[04:39] Manager

the idol industry like it was
when Zero was still around.

[04:42] Manager

TRIGGER will perform on the first

day of the inaugural concert,

[04:45] Manager

and Re:vale will perform on the last.

[04:47] Manager

And we're thinking of having
IDOLiSH7 perform on the second day.

[04:54] Tsumugi

You mean...

[04:55] Manager

Yes. We'd like you to appear
in Zero Arena's inaugural show.

[05:03] Manager

I have one concern.

[05:06] Manager

What happened to your center?

[05:12] Manager

He didn't appear in the encore
during yesterday's concert.

[05:18] Tsumugi

Nanase is currently feeling
under the weather.

[05:22] Manager

Is he sickly?

[05:24] Iori

No, he was just exhausted yesterday.

[05:28] Iori

Normally there's no problem.

[05:30] Yamato

Ichi.

[05:31] Iori

I'm sorry you had to see such
a disgraceful performance.

[05:35] Iori

I guarantee we'll do better
at the inaugural show.

[05:39] Manager

I'm relieved to hear that.

[05:41] Manager

In that case, I hope you'll bring
new energy to the holy land of idols

[05:45] Manager

alongside Re:vale and TRIGGER.

[05:47] Iori

We will.

[05:57] Yamato

Ichi, why did you say that?

[06:01] Iori

What are you talking about?

[06:02] Yamato

Don't play dumb. I'm talking about Riku.

[06:06] Yamato

You hid the fact that he's sickly.

[06:11] Iori

Nanase-san has completed
concerts until now.

[06:14] Iori

He should be able to continue doing so.

[06:16] Yamato

You said once that

[06:18] Yamato

you're helping manage the group
without the other members knowing.

[06:22] Iori

Please don't tell the others.

[06:25] Yamato

I don't intend to tell them,

[06:28] Yamato

but you should take Riku's feelings
under more consideration.

[06:32] Iori

Nanase-san's feelings?

[06:35] Yamato

Riku is an honest and earnest guy.

[06:38] Yamato

He gives everything his best effort.

[06:40] Yamato

I get why you want to bet on
him during critical moments.

[06:44] Yamato

But don't put too much responsibility on him.

[06:49] Yamato

It'll crush him.

[06:54] Iori

I feel the opposite way.

[06:56] Iori

I felt guilty that we didn't
allow Nanase-san to sing.

[06:59] Yamato

Did you want to make him sing
until he collapsed onstage?

[07:03] Iori

That's not what I meant!

[07:07] Yamato

Well, I suppose it means that

Producer Izumi's expectations for Riku

[07:11] Yamato

are just that high.

[07:18] Yamato

Be careful.

[07:20] Yamato

You, Riku, and I are only human.

[07:23] Yamato

If you stick too rigidly to ideals and plans,

[07:25] Yamato

what was working before

will eventually stop.

[07:33] Mitsuki

Seriously? Seriously? Seriously? Seriously?!

[07:36] Yamato

Y-Yeah. The general manager came to the

office earlier to make a formal offer.

[07:41] Mitsuki

Yes!

[07:43] Mitsuki

Let's stand on the same stage Zero

did and make tons of people happy!

[07:47] Yamato

Okay, okay.

[07:48] Nagi

Amazing! Wonderful!

[07:51] Tamaki

We did it, Nagicchi.

[07:56] Sogo

Iori-kun.

[07:57] Sogo

I was about to bring

Riku-kun something to eat.

[08:00] Sogo

Want to come with me?

[08:01] Iori

What?

[08:03] Sogo

He was worried about you.

[08:06] Sogo

He thought you must be angry that

he didn't perform during the encore.

[08:12] Iori

I'll pass. I have other things to do.

[08:17] Sogo

I see.

[08:18] Tamaki

I'll carry that.

[08:20] Sogo

Thanks.

[08:22] Sogo

Tamaki-kun, you're so hardworking.

[08:24] Sogo

You did a great job cleaning
the living room, too.

[08:28] Tamaki

It's 'cause my mom got sick and died.

[08:32] Sogo

Oh, right.

[08:33] Tamaki

Need anything else?

[08:35] Sogo

I'm fine, thanks.

[08:37] Tamaki

Okay.

[08:41] Riku

I'm glad IDOLiSH7 was chosen to
perform at the inaugural concert.

[08:46] Riku

I'm glad I didn't hold everyone back.

[08:49] Tamaki

I'm the most glad that
you're feeling better!

[08:55] Riku

I'm pretty fine during the afternoon.

[08:57] Riku

It's worst at night and in the morning.

[09:00] Riku

Sorry. Is my coughing too loud?

[09:03] Sogo

Don't worry about it.

[09:06] Sogo

Is there anything you want us to do?

[09:08] Sogo

Remember how you said
Kujo-san and I are alike?

[09:11] Sogo

What would your brother do for you
when you had an asthma attack?

[09:15] Tamaki

You're like him?

[09:18] Tamaki

Does that mean he also tries to stab you
with knives or throw computers at you?

[09:24] Sogo

Tamaki-kun, you're unbelievable.

[09:26] Sogo

I just got a little heated, is all.

[09:29] Tamaki

What?!

[09:29] Tamaki

Just? A *little*? H-Heated?

[09:35] Riku

Tenn-nii would do anything for me.

[09:39] Riku

Since our parents worked
nights, when I was struggling,

[09:42] Riku

it was Tenn-nii who'd be at my side.

[09:46] Riku

When I had asthma attacks,
I couldn't sleep lying down.

[09:49] Riku

I'd use his stomach as a pillow to sleep.

[09:52] Riku

It would relieve my symptoms
so I could sleep until morning.

[09:57] Riku

So I'm always reminded of that
whenever I have an attack.

[10:01] Tamaki

I see.

[10:04] Tsumugi

Riku-san, may I come in?

[10:08] Riku

Come in.

[10:09] Tsumugi

Excuse me.

[10:11] Tamaki

Heya.

[10:12] Sogo

Good evening.

[10:14] Tsumugi

Good evening.

[10:17] Tsumugi

How are you feeling?

[10:19] Riku

I'm fine. I actually feel
well enough to get up.

[10:23] Sogo

We should get going.

[10:26] Tamaki

'Kay.

[10:28] Tamaki

Manager, you can be Rikkun's pillow.

[10:31] Riku

Huh?!

[10:33] Tamaki

Your stomach seems like it
would be softer than ours.

[10:37] Riku

Hey!

[10:41] Tsumugi

Pillow? Stomach?

[10:42] Riku

N-No, no! Uh, um...

[10:46] Riku

I know. Let's turn on the TV.

[10:49] Ryu

*You're such a vulnerable woman,
entering my room like this.*

[10:53] Ryu

Have you forgotten that I'm a man?

[10:56] Tsumugi

Are you all right, Riku-san?

[10:59] Riku

I-I'm fine.

[11:00] Gaku

*A man and a woman alone
in a room together.*

[11:04] Gaku

There's only one thing they could be doing.

[11:06] ---

Eek!

[11:07] Tenn

Maybe I'll confess my love.

[11:10] Tenn

To you, of course.

[11:13] Riku

Let's not watch TV.

[11:15] Tsumugi

Um... okay.

[11:17] Riku

Dang it, Tamaki.

[11:20] Tsumugi

Um, Riku-san.

[11:21] Riku

Yes?

[11:23] Tsumugi

Please answer me honestly.

[11:25] Tsumugi

Is work hard for you?

[11:27] Riku

What?

[11:28] Tsumugi

You're essential to IDOLiSH7.

[11:33] Tsumugi

But I don't want to push you too hard.

[11:39] Riku

It's fine, Manager.

[11:41] Riku

I should be apologizing for
causing trouble for you.

[11:44] Riku

I'll do a better job managing my health.

[11:46] Tsumugi

Riku-san...

[11:47] Riku

I'll do my best.

[11:49] Riku

I promise I'll make our namesake show
and the inaugural concert a success.

[11:55] Riku

Don't worry.

[12:06] Ogami

Is everything all right?

[12:08] Tsumugi

Ah, yes! It seems Riku-san
is able to get up today.

[12:12] Ogami

No, Manager. I was asking about you.

[12:18] Tsumugi

Sometimes I get a strange feeling
while looking at Riku-san.

[12:24] Tsumugi

I go back and forth between wanting to
cheer him on from the bottom of my heart

[12:29] Tsumugi

and asking him not to work so hard.

[12:35] Tsumugi

As his manager, I wonder
what I should be feeling.

[12:44] Iori

Regarding MEZZO",

[12:46] Iori

if we add recording the namesake show on top of their existing work,

[12:50] Iori

it may become even more difficult to manage the schedule.

[12:54] Iori

With magazine interviews, we should be able to...

[12:57] Iori

Manager?

[13:00] Tsumugi

Iori-san.

[13:01] Iori

Yes?

[13:05] Tsumugi

Let's change IDOLiSH7's center.

[13:11] Iori

Change the center?

[13:13] Iori

Are you insane?

[13:15] Tsumugi

Our schedule is going to become even tighter.

[13:18] Tsumugi

There's promoting the namesake show, releasing new songs,

SIGN "Untitled" Program Plan

[13:22] Tsumugi

and even more appearances on music programs.

[13:25] Tsumugi

After the concert, I spoke with the doctor.

[13:28] Tsumugi

As the weather changes, Riku-san's attacks will only get worse.

[13:32] Iori

Yes, but...

[13:33] Tsumugi

It's just until Riku-san's condition stabilizes.

[13:37] Iori

The entire nation will be watching the namesake show.

[13:41] Iori

It's an important chance to be seen and increase our recognition

[13:43] Iori

among people who aren't interested in new idols.

[13:47] Iori

Nanase-san must remain the center.

[13:49] Iori

Even if they don't know the
names of the other members,

[13:53] Iori

they need to know the names
IDOLiSH7 and Nanase Riku.

[13:55] Iori

If we mess this up, Nanase Riku
will never be our center again.

[13:59] Tsumugi

I promise we'll restore
Riku-san to the center.

[14:04] Iori

That's not what I'm talking about.

[14:07] Iori

First impressions are critical.

[14:09] Iori

Besides, who would you
make the center instead?

[14:13] Tsumugi

I think you'd be a good choice.

[14:16] Iori

Me?

[14:19] Tsumugi

I think you're the best fit.

[14:22] Tsumugi

We'd be fresh, smart...

[14:24] Tsumugi

An IDOLiSH7 that can overcome any failures.

[14:29] Tsumugi

You may not like it,

[14:32] Tsumugi

but when I saw you get down on yourself
after making a mistake onstage,

[14:36] Tsumugi

it made me want to support you.

[14:43] Tsumugi

Maybe it's a strange thing to say, but
I thought it was charming, like Riku-san.

[14:52] Iori

Like you said, I might be the best fit
if we were to choose another center.

[14:57] Iori

The personalities of the other
members are too strong.

[15:00] Iori

I would make for a plain IDOLiSH7.

[15:03] Tsumugi

Then...

[15:04] Iori

That's another story, though.

[15:06] Iori

Nanase-san will sing for us.

[15:09] Iori

Nanase-san himself wants to sing.

[15:11] Iori

With his voice and character, we could reach Re:vale, or even Zero.

[15:20] Iori

Do you think I'm being stubborn?

[15:26] Mitsuki

Riku, are you feeling okay?

[15:28] Riku

Yeah, I'm fine!

[15:30] Nagi

Are you sleeping well?

[15:32] Riku

Thanks. I heard you and Tamaki cleaned the dorm?

[15:35] Nagi

Yes. We worked together to make the it carpling spleen for you.

[15:40] Tamaki

Sparkling clean.

[15:42] Nagi

We made it sparkling clean.

[15:45] Riku

Thanks. Iori, are you mad?

[15:48] Iori

Why do you ask?

[15:50] Riku

Because I couldn't sing through the whole concert.

[15:53] Riku

I'll make sure it never happens again.

[15:56] Iori

I'm not mad.

[15:58] Iori

I'm just glad you're all right.

[16:03] Riku

I promise I'll become a superstar who pulls you guys along!

[16:06] Riku

Just kidding.

[16:09] Iori

I expect great things from you.

[16:14] Tamaki

It's TRIGGER.

[16:18] Tsumugi

Good morning. We look forward to working with you today.

[16:22] Gaku

It's good to see you again, Tsumugi.

[16:25] Gaku

Did you change your hairstyle?

[16:28] Tsumugi

Yes, a little.

[16:29] Nagi

Unbelievable...

[16:31] Gaku

It looks good on you. It's cute.

[16:33] Tsumugi

Thank you.

[16:35] Mitsuki

The guy voted sexiest man alive is fully exhibiting his talents.

[16:39] Riku

Has her hairstyle changed?

[16:41] Sogo

I've been too busy to notice.

[16:43] Yamato

At this rate, we're just a bunch of good-for-nothings.

[16:46] Yamato

Okay, Nagi. Get in there!

[16:47] Nagi

Oh! What?

[16:48] Nagi

Sorry!

[16:50] Ryu

Whoops.

[16:52] Ryu

Are you okay?

[16:53] Mitsuki

There it is!

[16:55] Mitsuki

The sexy beast with a lucky perv's timing!

[16:58] Iori

Where did you learn such obscene words?

[17:00] Mitsuki

I saw it in a magazine headline.

[17:03] Tsumugi

I'm sorry, Tsunashi-san.

[17:05] Ryu

It's fine. I'm glad we'll be working together today.

[17:09] Ryu

I heard your namesake show is starting. I'm looking forward to it.

[17:12] Tsumugi

Thank you.

[17:13] Tenn

Can we stop this ridiculousness?

[17:17] Tenn

Good morning.

[17:19] Riku

Tenn-nii.

[17:21] Riku

Good morning. I haven't seen you since the *Black or White*.

[17:25] (Flashback) Tenn

I'll tell you why I left home.

[17:29] Riku

Um, do you have time later?

[17:32] Riku

If not, could you at least give me your contact information?

[17:34] Tenn

Sure.

[17:35] Riku

Really?

[17:37] Tenn

But first, answer me this.

[17:39] Tenn

How do you feel about your blunder at your concert?

[17:49] Tenn

You couldn't participate in the encore.

[17:52] Tenn

You gave your fans an incomplete performance.

[17:54] Tenn

As a professional, you failed to complete your job.

[17:57] Tenn

Am I wrong?

[18:00] Ryu

Tenn, that's too harsh.

[18:02] Ryu

You had your reasons, right?

[18:04] Gaku

At least shut up and give him your number.

[18:06] Gaku

He's your little brother—

[18:07] Tenn

Stay out of this, outsiders.

[18:08] Iori

You're the outsider here.

[18:17] Director

Stop. Stop for a minute.

[18:24] Director

Riku-kun, you don't seem well. Are you okay?

[18:27] Director

We're still in rehearsal, so you can take a break.

[18:30] Riku

No, I'm fine.

[18:34] Yamato

Riku, take a break.

[18:35] Yamato

We have the actual show after this.

[18:38] Riku

I'm fi—

[18:41] Gaku

What's wrong with him?

It seems like he's in pain.

[18:45] Gaku

Hey, Tenn!

[18:46] Tenn

I'll do it.

[18:50] Yamato

Kujo.

[18:52] Tenn

Don't stop the rehearsal.

[18:54] Tenn

Do you think this is your personal studio?

[18:58] Riku

Tenn-nii...

[19:00] Tenn

Move.

[19:06] Iori

Can you do the dance?

[19:07] Tenn

Who do you think you're asking?

[19:09] Tenn

Let's get started, please.

[19:17] Riku

Tenn-nii was mad.

[19:19] Riku

I've never seen him scowl like that.

[19:22] Riku

It's because I couldn't sing properly.

[19:24] Riku

Because I couldn't go onstage for the encore.

[19:28] Director

Let's resume rehearsal!

[19:30] Director

Three, two...

[19:36] SONG

Yes, Dancing BEAT!! Even farther away

[19:39] SONG

Night and day!! I want to deliver

[19:42] SONG

Never knowing what it means to stand still

[19:46] SONG

Our future will be eternally Shooting!

[19:56] SONG

La la la la... forever wish

[20:03] SONG

La la la la...

[20:03] Riku

Wow.

[20:11] SONG

La la la la...

[20:25] Director

Okay, good.

[20:31] Tenn

Thank you.

[20:34] Director

You were a huge help. Thank you so much.

[20:38] Tsumugi

Thank you, Kujo-san.

[20:39] Tenn

Rehearsal isn't just a dry run.

[20:43] Tenn

Increasing excitement in
the studio in preparation

[20:46] Tenn

for the actual performance is our job.

[20:48] Tenn

The staff and fans will always respond to our sincerity.

[20:53] Tenn

Don't use your poor health as an excuse for your irresponsibility.

[20:58] Iori

Kujo-san, you're not wrong.

[21:01] Iori

I'd like to ask you one thing, though.

[21:03] Yamato

Hey, Ichi!

[21:06] Iori

Would you have done the same thing to another group?

[21:12] Tenn

What?

[21:12] Iori

You wouldn't have.

[21:14] Iori

It's because we're IDOLiSH7.
Because your unworthy brother is here.

[21:19] Tsumugi

Iori-san.

[21:20] Iori

You're like a helicopter parent.

[21:22] Iori

And because of that,
he grew up into a spoiled baby

[21:25] Iori

who can't do anything on his own!

[21:28] Tenn

What?

[21:30] Both

Hey, hey, hey, hey!

[21:30] Both

Hey, hey, hey, hey!

[21:32] Yamato

You can't say that, Ichi.
They're the ones who helped us.

[21:36] Yamato

I'm really sorry.

[21:37] Ryu

Tenn, Iori-kun's right. You shouldn't interfere so much with another agency.

[21:41] Ryu

I'm really sorry.

[21:43] Yamato

It's fine. Let's go for
some of these sometime.

[21:46] Ryu

Yes, let's!

[21:47] Ryu

Come on, Tenn. Come here.

[21:49] Iori

What? Did you click your tongue?

[21:52] Iori

Hey, you!

[21:53] Yamato

Ichi, calm down!

[21:59] Mitsuki

Riku, it's fine. You finished the actual show.

[22:03] Riku

I'm sorry.

[22:05] Riku

I keep causing trouble for everyone.

[22:08] Riku

I keep holding the group back.

[22:10] Sogo

Riku-kun.

[22:20] Tsumugi

Yes?

[22:23] Tsumugi

Iori-san.

[22:25] Iori

Manager.

[22:28] Iori

I admit it. You were right.

[22:31] Iori

I was wrong.

[22:33] Tsumugi

What?

[22:34] Iori

I accept your proposal to change centers.

SIGN Next Time

SIGN "A New Form"

Revision #1

Created 2024-01-01 22:33:04 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:33:05 UTC by whimsee